

paaf
polish arts festival
17

Polish Arts Festival

IN LIMERICK

music | art | workshops

26 - 29 SEPTEMBER

muzyka spoleczność zabawa dla dzieci polonia kultura sztuka warsztaty

17th Polish Arts Festival

17 Festiwal Kultury i Sztuki Polskiej



2024 Programme

Program 2024

FESTIVAL HIGHLIGHTS

Concert/Koncert

Song Laboratory Laboratorium Pieśni



28 Sept 2024 / 28 Września 2024
Belltable, Limerick

PAF KIDS DAY!

Interactive musical experience
Spektakl Muzyczny dla rodzin

Pstryk!



Exhibition / Wystawa
Patching Femininity



Film screening / Projekcja filmu
The Peasants / Chłopi



Concert/Koncert
Dora Gola & JaYne

Limerick City Gallery of Art, Pery Square

Dates: 26.09 – 25.10.2024

Official Launch: Thurs, 26.09 at 5:30pm

FREE ADMISSION



Patching Femininity – Łatanie Kobiecości

An exhibition by Olga Anacka



In *Patching Femininity*, artist Olga Anacka explores and challenges visual representations of femininity and the female body in western culture. Comprising a dozen embroidered tapestries, this body of work is very personal, with images derived from the artist's memory and family archive, juxtaposed with symbolic representations of the feminine drawn from internet searches and commonplace stereotypes.

The artist examines the subject from the perspective of a mature, migrant woman who has experienced significant social change. In an honest conversation, she questions what is expected as feminine and attempts to define her personal position.

W *Łataniu kobiecości* (ang. *Patching Femininity*) artystka Olga Anacka bada i kwestionuje wizualne reprezentacje kobiecości i kobiecego ciała w kulturze zachodniej.

Dzieło to składa się z kilkunastu haftowanych gobelinów ukazujących cykl życia. Prace są bardzo osobiste, symboliczne – przedstawiają obrazy zaczerpnięte z pamięci artystki i archiwum rodzinnego, które zestawione są z wyobrażeniami kobiecości zaczerpniętymi z poszukiwań internetowych i powszechnych stereotypów.

Artystka przygląda się temu tematowi z perspektywy dojrzałej imigrantki, która doświadczyła istotnej zmiany społecznej. W szczerzej rozmowie kwestionuje to, czego oczekuje się od kobiety i próbuje określić swoje osobiste stanowisko.

Belltable / Online

Dates: 26–28.09 – Belltable

26.09–25.10 – Online

FREE ADMISSION



Woman of the Seine – Topielica

ENG

"Woman from the Seine" is the original project of Dorota Korczycka-Bąblińska.

The inspiration for the project is an urban legend of the "Stranger from the Seine", according to which the city corner, having fallen in love with a drowned woman, made a cast of her face. The image of a beautiful and mysterious dead girl thus preserved became an object of desire and adoration for people living in a loveless world. The author of Annie's cast used her face to create a resuscitation mannequin, wanting her to give everyone a piece of her beauty and breathe life into dead bodies. This story and the closed circle of death in water and saving drowning people inspired Dorota Korczycka-Bąblińska, who combined Slavic mythology with Western European myth. The current third part of the triptych is made in a post-apocalyptic style.

PL

„Topielica – kobieta z Sekwany” jest autorskim projektem Doroty Korczyckiej – Bąblińskiej.

Kanwą projektu jest epizod miejskiej legendy związanej z „Nieznaną z Sekwany”, zgodnie z którą miejski koroner zakochawszy się w topielicy wykonał odlew jej oblicza. Tak utrwalona podobizna pięknej i tajemniczej martwej dziewczyny staje się obiektem pożądania i uwielbienia żyjących w pozbawionym miłości świecie ludzi.

Autorka podobizny Annie wykorzystuje jej oblicze do stworzenia manekinu do resuscytacji chcąc aby każdemu darowała fragment swego piękna i tchnęła życie w martwe ciała. Ta historia oraz zamknięte koło śmierci w wodzie i ratowania topielców zainspirowały Dorotę Korczycką – Bąblińską, która połączyła słowiańską mitologię z zachodnioeuropejskim mitem.

Prezentowana trzecia część tryptyku zrealizowana jest w stylistyce post-apo.



The Hunt Museum, Ruhtland Street
September 26 – October 25, 2024
FREE ADMISSION



Children's Illustrations / Ilustracje Dziecięce



Children from Polish Weekend School in Limerick led by an artist Marta Gołubowska present their visual interpretation of PAF audio stories "Laced with History" and "Wiolinka, która rytmu na trzy szukała".

Dzieci z Polskiej Szkoły w Limerick pod przewodnictwem artystki Marty Gołubowskiej prezentują wizualną interpretację opowieści audio PAF „Laced with History” i „Wiolinka, która rytmu na trzy szukała”.

Limerick City Gallery of Art
5:30pm
FREE ADMISSION



Festival Opening Event / Uroczyste Otwarcie Festiwalu



polish arts festival

- **Launch of Olga Anacka's Exhibition "Patching Femininity"**
- **Live premiere of a new music commission 'Głór na Bogini' by Dora Gola & JaYne**

Join us to celebrate the official opening of the festival in Limerick City Gallery of Art, during which we will officially launch Olga Anacka's solo exhibition 'Patching Femininity' and experience live performance of a brand new music piece by JaYne and Dora Gola commissioned by PAF. Guest speakers will include Honorary Consul Gerard O'Neill, UL lecturer and scholar Dr. Anna Minescu, LCGA director Úna McCarthy and the Mayor of Limerick, John Moran. Light refreshments will be served, all welcome!

- **Wernisaż wystawy Olgi Anackiej „Łatanie Kobiecości”**
- **Premiera nowego utworu muzycznego Dory Goli i JaYne 'Głór na Bogini'**

Zapraszamy na oficjalne otwarcie festiwalu w Limerick City Gallery of Art, podczas którego odbędzie się oficjalny wernisaż wystawy Olgi Anackiej „Łatanie kobiecości/-Patching Femininity” oraz wykonany zostanie na żywo zupełnie nowy utwór muzyczny Dory Goli i JaYne i zamówiony przez PAF jako tegoroczny 'music commission project'. Serwowany będzie lekki poczęstunek, serdecznie zapraszamy!

Record Room
The Commercial, Catherine Street
Thursday, 26th Sept 9pm
Tickets: €10 / €12



Dora Gola & JaYne Live at the Record Room



This year, we have been working closely with Limerick singer-songwriter JaYne and Irish/Polish artist Dora Gola, who were inspired by Slavic and Celtic mythology in making 'Glór na Bogini' - a brand new song commissioned by PAF. Join JaYne and Dora in the Record Room at 9pm for a live music of their own songs performed solo and together - it's going to be an unforgettable evening of music!

W tym roku blisko współpracowaliśmy z dwiema utalentowanymi artystkami muzyki - piosenkarką i autorką tekstów z Limerick JaYne oraz irlandzko-polską artystką Dorą Golą, które zainspirowane mitologią słowiańską i celtycką razem stworzyły „Glór na Bogini” - zupełnie nową piosenkę zamówioną przez PAF jako tegoroczny 'music commission project'. Dołącz do JaYne i Dory w Record Room o 21:00, aby posłuchać muzyki na żywo z ich własnymi piosenkami wykonywanymi solo i razem - to będzie niezapomniany wieczór muzyczny!



Event date: Friday 17th September at 6pm

Location: Belltable, 69 O'Connell Street

Ticket price: €8



The Peasants / Chłopi

Film screening followed by a panel discussion: Invoking the past to create the future – migration, art and nostalgia. / Po projekcji filmu panel dyskusyjny: Przywoływanie przeszłości, by tworzyć przyszłość – migracja, sztuka i nostalgia.

Director: Hugh Welchman, Dorota Kobiela / 2023/114 min – English subtitles

From the Oscar-nominated directors of *Loving Vincent*, Hugh Welchman and Dorota Kobiela, comes another beautiful hand-painted animation. Unfolding over the course of four seasons, in the 19th-century Polish village of Lipce, where the rhythm of daily life is attuned to the natural cycle of the harvest.

A peasant girl, Jagna (Kamila Urzędowska), is forced to marry a much older, wealthy farmer, Boryna (Miroslaw Baka), despite her love for his son, Antek (Robert Gulaczyk).

Drawn into a torrid affair, whilst her newfound status unnerves the villagers, Jagna becomes the object of envy, and hate. Strong-willed and free-spirited, Jagna must fight to preserve her independence.



CHŁOPI

THE PEASANTS

Reż: Hugh Welchman, Dorota Kobiela / 2023/114 mins

Film w języku polskim z napisami po angielsku

Film „Chłopi” Doroty Kobieli Welchman (występującej pod pseudonimem DK Welchman) i Hugh Welchmana ożywia świat wsi Lipce, namiętności jego mieszkańców w sposób idealny dla współczesnego widza. Jak namiętność, to płomienna, jak bójka to niemal w stylu Tarantino.

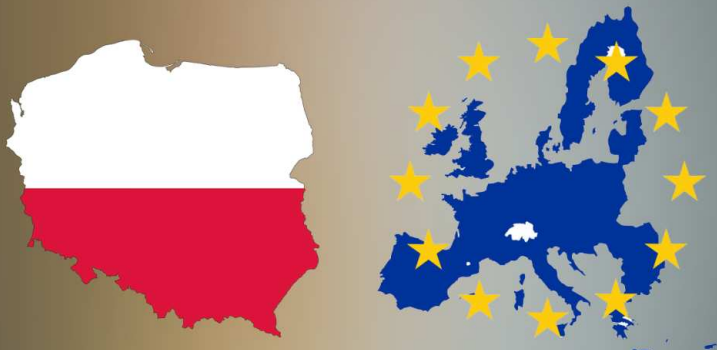
Historia Jagny Paczesiównej (Kamila Urzędowska) wydanej wbrew swojej woli za mąż za najbogatszego gospodarza we wsi, Borynę (Miroslaw Baka), a uwikłanej w romans z jego żonatym synem Antkiem (Robert Gulaczyk) wciąż rozpala. Wpleciona w cykl czterech pór roku, odmierzana rytmem kościelnych świąt, bogata w chłopskie obyczaje, skrzęca się feerią barw, energią muzyki.

Event date: Friday 27th September
 After the screening of *The Peasants* /
 Po projekcji filmu "Chłopi"

Location: Belltable, 69 O'Connell Street

**Invoking the past to deliver the future –
 migration, art and nostalgia.**

**Panel dyskusyjny: Czerpiąc z przeszłości
 tworzymy przyszłość – migracja, sztuka i**



ENG We are thrilled to invite you to a post-screening discussion and Q&A with invited guests, Polish artists based in Ireland – Matt Szczerek and Olga Anacka – who will be joined by the researchers from Lodz University, Izabela Grabarczyk and Joanna Kosmalka. Reflecting on the 20th anniversary of Poland's accession to the EU and the first major wave of Polish immigration to EU countries, we will discuss Polish art and cultural representation in Ireland while giving platform to migrant Polish artists and their take on diversity, integration and representation of Polish identity as the largest minority in the arts and culture landscape of contemporary Ireland.

PL Po projekcji filmu "Chłopi" serdecznie zapraszamy na dyskusję z zaproszonymi gośćmi – polskimi artystami mieszkającymi w Irlandii: Mattem Szczerkim, Olgą Anacką, do których dołączą także badaczki akademickie z Uniwersytetu Łódzkiego, Izabela Grabarczyk i Joanna Kosmalka. W ramach refleksji nad 20-tą rocznicą przystąpienia Polski do UE i pierwszej fali wielkiej imigracji Polski do krajów UE, omówimy sytuację polskich artystów i reprezentację polskiej kultury w Irlandii, dyskutując o aspektach multikulturalności, integracji i reprezentacji tożsamości polskiej jako największej mniejszości w krajo-brazie artystycznym i kulturalnym współczesnej Irlandii.

Saturday 28th September at 11:30
 Belltable, 69 O'Connell Street
 Tickets: €7.50



PSTRYK!

Interactive Musical Experience / Interaktywny Spektakl Muzyczny



ENG

Pstryk! is an interactive musical experience designed for children aged 3–10 years.

Featuring live music, this vibrant workshop will explore Polish and Irish folklore tunes, creative movement, spontaneous music creation, and a lot of fun!

Led by Kasia Eliaz with Rafal Szydowski on violin and Maciej Blizinski on double bass you will get to explore a cacophony of music and movement!

PL

"Pstryk!" to interaktywny spektakl muzyczny dla dzieci w których bawimy się polskimi onomatopiejami (pstryki, skrzypy, grzmoty i pluski!).

Zaprojektowany z myślą o dzieciach w wieku 3–10 lat, "Pstryk!" zachęca dzieci i ich dorosłych do wspólnej eksploracji twórczej przestrzeni, w której młodzi uczestnicy mogą zanurzyć się w krainę snów i bajek.

Poprzez holistyczne podejście, warsztaty obejmują twórczy ruch, zabawę głosem, opowiadania inspirowane polskim folklorem oraz kąpiel dźwiękowa, aby wprowadzić dzieci w magiczny świat dźwięków.

"Pstryk!" wspiera kreatywność, wyrażanie siebie, pracę zespołową oraz odkrywanie fascynacji.

Saturday, 28th Sept at 8:30, 9:45, 11:00, 14:00
 Polish School at St.Clement's College
 Tickets: €7



Hip-Hop Workshop with Matt Szczerek

Outreach Project / Projekt szkolny



This is a highly physical workshop where children get a chance to approach hip hop dance through games and play, elements of partnering, high intensity choreography and more. Come join the class and explore your imagination

Matt Szczerek is a Dublin based choreographer and creative director for Human Collective company merging street dance and contemporary. His main styles include Hip-Hop, Krump and Breaking. Matt also curates one of the biggest festivals for street dance in Ireland called Dance2Connect.



Podczas warsztatów dzieci mają szansę poznać zasady tańca hip-hopowego poprzez gry i zabawy, elementy partnerstwa, choreografię o wysokiej intensywności i nie tylko.

Dołącz do zajęć i rozwijaj swoją wyobraźnię.

Matt Szczerek to mieszkający w Dublinie choreograf i dyrektor kreatywny firmy Human Collective łączącej taniec uliczny i taniec współczesny. Jego główne style to Hip-Hop, Krump i Breaking.

Matt jest także kuratorem jednego z największych festiwali tańca ulicznego w Irlandii o nazwie Dance2Connect.

Saturday, 28th Sept at 10:00
Belltable, 69 O'Connell Street
Age suitability: 6+
Tickets: €10 (Adult + child)

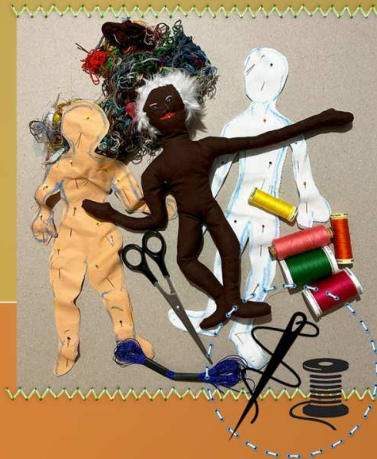


Family Fabric Workshop with Olga Anacka: The Circle of Life / Rodzinne warsztaty tkaniny z Olgą Anacką: Krąg życia

This workshop investigates the human figure and how it may be changing over the years for both males and females. We will have the opportunity to discuss what is understood by beauty and nature, and what it means to feel comfortable in your body. The children will be working with several pre-prepared silhouettes.

They will cut the outlines of distinctly coloured acetate sheets, put one on top of other, and observe features of the human figure as indicated by the behaviour of colours. In this activity children will also learn about the science of mixing colours.

In the final step all layers will be connected/sewn together in one spot where the child will put a human face made of felt. This step should be supported by the parents as very few children can use the needle. Parents can also help to design the face and attach a string to the finished work so it can be used as a home decora-



Podczas warsztatów będziemy pracować z formą sylwetki człowieka i z tym, jak może się ona zmieniać na przestrzeni lat, zarówno u mężczyzn, jak i u kobiet.

Będzie okazja do dyskusji na temat tego, jak rozumiemy piękno i naturę oraz co to znaczy czuć się komfortowo w swoim ciele.

Dzieci będą pracować z kilkoma wcześniej przygotowanymi sylwetkami. Wytną kontury wyraźnie zabarwionych arkuszy, ułożą jeden na drugim i zaobserwują wspólne i odrębne cechy ludzkiego ciała, poprzez przenikanie kolorów. Podczas tego ćwiczenia dzieci poznają także naukę mieszania kolorów.

Na ostatnim etapie wszystkie warstwy zostaną połączone/zszyte w jednym miejscu, w którym dziecko umieści jedną ludzką twarz z filcu. Ten krok powinien być wspierany przez rodziców, ponieważ bardzo niewiele dzieci może używać igły.

Rodzice mogą również pomóc w zaprojektowaniu twarzy i przyczepić sznurek do gotowej pracy, aby można było ją wykorzystać jako dekorację domu.

Saturday, 28th Sept at 1pm
Belltable, 69 O'Connell Street
Tickets: €7



Kaytek the Wizard / Kajtek Czarodziej

Family Cinema / Kino Rodzinne



Director: Magdalena Łazarkiewicz 2023/103min | PG | Polish subtitles

Every child wants to have magical powers. But what if the dream comes true? Kaytek, a teenage boy with a rowdy nature, grows up with his dad and grandmother. One day, the class prankster discovers he has supernatural abilities. This unusual talent, combined with the boy's unruly character, means a lot of trouble, not only for the school but also for the whole town. The boy's magical powers take control of his life

and from now on, he deals with the disliked teachers and the entire school community, gaining popularity and fame among his classmates. But things get complicated when the forces of good and evil start to compete for the boy gifted with magical abilities. Which side will the young wizard choose?

Reż: Magdalena Łazarkiewicz 2023/103 min | PG | Film w języku polskim z napisami po angielsku

Opowieść o magicznym świecie dziecięcej wyobraźni, dorastaniu i ulepszaniu świata w lekki sposób oddaje najważniejsze skarby filozofii Janusza Korczaka: każde dziecko należy kochać, respektować jego



granice i pozwalać mu marzyć! Chyba każde dziecko pragnie posiadać czarodziejskie moce. A co, kiedy to marzenie się spełni? Kajtek, nastoletni chłopiec o wyjątkowo krnąbrnym usposobieniu, wychowuje się z tatą i babcią. Klasowy psotnik pewnego dnia odkrywa w sobie nadnaturalne umiejętności. Niecodzienny talent w połączeniu z niesfornym charakterem chłopca oznaczają spore kłopoty nie tylko dla szkoły, ale i dla całego miasta. Czarodziejskie moce przejmują bowiem kontrolę nad życiem Kajtka, który od teraz rozprawia się zarówno z nie lubianymi nauczycielami, jak i całą szkolną społecznością, zdobywając sympatię i sławę wśród rówieśników. Sytuacja zaczyna się komplikować, gdy o obdarzonego magicznymi zdolnościami chłopca zaczynają rywalizować siły dobra i zła. W którą stronę pójdzie młody czarodziej?

Saturday, 28th Sept at 7pm
 Belltable, 69 O'Connell Street
 Tickets: €28



SONG LABORATORY / LABORATORIUM PIEŚNI

ENG

Laboratorium Pieśni – Song Laboratory (world/ethno/spiritual/mystic folk music) is a female group of singers from Poland, created in 2013. Using traditional, polyphonic singing they perform songs from all over the world, mainly: Ukraine, Balkans, Belarus, Georgia, Scandinavia, Poland and many other places. They sing a capella as well as with shaman drums and other ethnic instruments (shruti box, kalimba, flute, gong, zaphir and koshi chimes, singing bowls, rattles etc.), creating a new space in a traditional song, adding voice improvisations, inspired by sounds of nature, often intuitive, wild and feminine.

The traditional songs are often brought from their source – different regions of Poland, Europe and world, by the members of the group – having their unique history and evolving in the course of work. Finally, they are performed in a new form – traditional or enriched.

PL

Laboratorium Pieśni to kobiecy zespół pieśniarek, powstały w 2013 roku. Grupa śpiewa i aranżuje tradycyjne pieśni polifoniczne: ukraińskie, bułgarskie, białoruskie, serbskie, albańskie, bośniackie, polskie, a także gruzińskie, skandynawskie, oksytańskie i wiele innych. Pieśni Świata wykonują zarówno a capella, jak i przy akompaniamencie bębnow szamańskich i innych etnicznych instrumentów (m.in. shruti box, dzwonek, przeszkadzajek, fletu, kalimby, mis, gongu), wnosząc w pieśni tradycyjne nową aranżację, przestrzeń improwizacji głosowych, inspirowanych dźwiękami natury, często intuicyjnych, dzikich, kobiecych.

Materiał pieśniarski przechodzi swoistą drogę ze źródła: pieśni są zazwyczaj przywożone z różnych regionów Polski, Europy i Świata przez członków zespołu, następnie zostają opracowywane w procesie warsztatowym i na próbach, by w końcu ukazać się w nowej odsłonie – tradycyjnej lub wzbogaconej, aranżowanej.

Record Room, The Commercial, Catherine Street
 Saturday, 28th Sept 9pm
 Tickets: €10/12



Seven Nun-Sins & Dub Intruda



Seven Nun-sins is a music group from Limerick created by Łazor and Vaya, combining various musical genres, from the sophisticated rhymes of the above-mentioned artists to sonorous singing for which the third vocalist, Grzegorz Wodzol Jaroslowski, is responsible.

The band includes the vocalists, three guitars and drums - taken care of by Marcin, Adrian, Shane and Pawel, thanks to whom the songs have grace, claw, and also chill and harmony that has a nice vibe for the ear and soul. Expect to sway, dance and even jump.

With special guests:

DUB INTRUDA - REGGAE/DUB

Flirting with various subgenres within reggae culture, they have been active participants of the cultural life at the cross-section of Irish and Polish cultural life since 2009. Together with a company of friends, too numerous to mention on an individual basis, they seek to advocate universal values and amplify the best frequencies under the tricolor flag, with sunny vibrations full of optimism, One Love for all, respect for all life, i.e. mother Nature and her children, freedom, equality, justice, mutual help and support as well as the same chances for all.



DUB INTRUDA

Dub For Your Soul



Sunday, 29th Sep, 2-4pm
LCGA

Tickets: FREE, booking advised



Singing Circle led by Anna Banko- Szumacher and Guests / Koło Pieśni prowadzone przez Annę Banko Szumacher i Gości

ENG

Join us in this unique gathering where singing is just the beginning. This circle is not just about music, it's about community. It will connect all participants, enhancing spiritual awareness and creating a supportive community. Together, we will explore a repertoire of songs, discovering that the true power of our voices lies not in talent or skill but in the harmony born from shared experiences and connections.

Through music and collective singing, we will journey inward to connect with our inner selves and find serenity in our daily lives. Embrace the magic of togetherness and let the communal spirit of song uplift and inspire you. As part of the Polish Arts Festival, singer and composer Anna Banko Szumacher is excited to lead a unique and enchanting Singing Circle.

This is not just a singing event but a transformative experience that you won't find anywhere else!

"It doesn't matter how you sound; the rest of the group makes you sound great! Come, try it, it's fun!"



PL

W ramach Festiwalu Sztuki Polskiej piosenkarka i kompozytorka Anna Banko Szumacher poprowadzi wyjątkowe Koło Pieśni. To nie tylko wydarzenie wokalne, ale przemieniające doświadczenie, którego nie znajdziesz nigdzie indziej!

„Nie ma znaczenia, jak brzmisz; reszta grupy sprawia, że brzmisz świetnie! Przyjdź, spróbuj, to świetna zabawa!”

Dołącz do nas podczas tego wyjątkowego spotkania, gdzie śpiew to dopiero początek. W tym kręgu nie chodzi tylko o muzykę, ale o społeczność. Połącz wszystkich uczestników, zwiększając świadomość duchową i tworząc wspierającą się społeczność. Razem będziemy eksplorować repertuar piosenek, odkrywając, że prawdziwa siła naszych głosów nie leży w talencie czy umiejętnościach, ale w harmonii zrodzonej ze wspólnych doświadczeń i powiązań.

Poprzez muzykę i zbiorowy śpiew będziemy podróżować do wewnątrz, aby połączyć się z naszym wnętrzem i znaleźć spokój w naszym codziennym życiu. Wykorzystaj magię wspólnoty i pozwól, aby wspólny duch pieśni podniósł Cię i zainspirował.

Music Commission: "Glór na Bogini"
by Dora Gola & JaYne

Nowy utwór muzyczne na zamówienie PAF :
„Glór na Bogini” w wykonaniu Dory Goli i JaYne



Every year, the Polish Arts Festival commissions a brand new original and collaborative music piece which is devised, composed, recorded and then performed live at PAF opening day. Music commission is one of our flagship projects and we are thrilled to serve as a springboard for collaborative creative work by a Polish and an Irish music artist.

This year, we have been working closely with Limerick singer-songwriter JaYne and Irish/Polish artist Dora Gola, who were inspired by Slavic and Celtic mythology in making 'Glór na Bogini' – a brand new song premiering on September 26th on streaming platforms and live during our festival opening event in LCGA.

"Glór na Bogini" directly translates to "Voice of the Goddess", a fusion of the Polish and Irish language – "Glór" the Irish word for voice coupled with "Bogini", Polish for the Goddess.

The listener is taken on a journey into the mystical world through an imagining of a message from Mokosh the Polish Goddess who represents women's work and women's destiny, and Danu an ancient Celtic Goddess associated with the natural world and fertility. These characters are believed to be the highest female "Mother Goddesses" in each of their traditions.

Co roku PAF zamawia zupełnie nowy, autorski utwór muzyczny, który jest komponowany, nagrywany, a następnie wykonywany na żywo w dniu otwarcia PAF przez zaproszonych do współpracy artystów/artystki muzyczne. Zamówienie muzyczne (music commission) to jeden z naszych najważniejszych projektów i cieszymy się, że możemy służyć jako platforma do wspólnej pracy twórczej polskich i irlandzkich artystów/artystek muzycznych.

W tym roku blisko współpracowaliśmy z piosenkarką i autorką tekstów z Limerick JaYne oraz irlandzko-polską artystką Dorą Golą, które zainspirowane mitologią słowiańską i celtycką stworzyły „Glór na Bogini” – zupełnie nową piosenkę, której premiera odbędzie się 26 września na platformach streamingowych i na żywo podczas wydarzenia otwierającego festiwal w LCGA.

„Glór na Bogini” oznacza bezpośrednio „Głos Bogini”, połączenie języka polskiego i irlandzkiego – „Glór” to irlandzkie słowo oznaczające głos w połączeniu z „Bogini”, polskim określeniem Bogini.

Słuchacz zostaje zabrany w podróż do mistycznego świata poprzez wyobrażenie sobie przesłania z Mokosh, polską bogini, która reprezentuje kobiecą pracę i jej los, oraz Danu, starożytną celtycką bogini kojarzoną ze światem przyrody i płodnością. Uważa się, że te postacie są najwyższymi żeńskimi „boginiami matkami” w każdej ze swoich tradycji.



The Hunt Museum Garden
Friday, 20th Sept
5:00pm – 7:00pm
FREE ADMISSION



Living Statue / Żywa Statua – Izabela Walkowiak – Radcliffe of Lutrek as Lemon Lush



ENG With her French elegance and lolly pop star hair, Lemon Lush is sure to bring joy and delight to all those around her! Just like a lemon dessert, Lemon Lush is full of surprises and cheeky ideas. Her favourite things include cream, lolly pops, and all things joyful. And if you're lucky, she might even whisper a poem or two in your ear! Come taste her act on Culture night.

PL Dzięki swojej francuskiej elegancji i cukierkowym włosom gwiazdy popu Lemon Lush z pewnością przyniesie radość i zachwyt wszystkim wokół niej! Podobnie jak deser cytrynowy, Lemon Lush jest pełen niespodzianek i bezczelnych pomysłów. Jej ulubione rzeczy to śmietanka, lizaki i wszystko, co radosne. A jeśli będziesz mieć szczęście, może nawet szepcze Ci do ucha wiersz lub dwa! Przyjdź i posmakuj jej występu podczas Nocy Kultury.



The Hunt Museum Garden
Friday, 20th Sept
7:00pm & 8:30pm



Elemental Tales 3 – Enchanted Garden / Opowieści Żywiołów 3 – Zaczarowany Ogród



"Elemental Tales 3 – Enchanted Garden" invites you on a mesmerizing journey through the verdant realm of the Hunt Museum's garden, where the lines between fantasy and reality blur into a tapestry of enchantment. This immersive promenade performance unveils four spellbinding narratives, each unfolding in distinct corners of the garden, marrying the mystique of Slavic folklore with the whimsy of Irish fairy tales.

At the heart of this year's spectacle lies an enigmatic forest kingdom besieged by turmoil, where the inhabitants—be they the elusive Marzanna, the enigmatic Dziejanna, the guardians of the woods known as Leshy and Mokosz, or the playful forest fairies—beckon you to partake in their world. As the narratives intertwine, you'll find yourself drawn deeper into a realm where magic reigns supreme and every shadow hides a secret waiting to be discovered. Step into the garden and become a part of a timeless saga where the boundaries between audience and performer dissolve, and where the collective imagination takes flight. "Elemental Tales 3 – Enchanted Garden" promises an unforgettable odyssey where folklore and fairy tales converge, inviting you to embrace the magic that unites us all.

„Opowieści Żywiołów 3 – Zaczarowany Ogród” zaprasza Cię w hipnotyzującą podróż po zielonej krainie ogrodu The Hunt Museum, gdzie granice między fantazją a rzeczywistością zacierają się, tworząc gobelin zaklęć. Ten wciągający spektakl ukazuje cztery urzekające narracje, każda rozgrywająca się w odrębnych zakątkach ogrodu, łącząca mistykę słowiańskiego folkloru z fantazją irlandzkich baśni.

W sercu tegorocznego spektaklu znajduje się tajemnicze leśne królestwo ogarnięte zamętami, którego mieszkańcy – czy to nieuchwytna Marzanna, tajemnicza Dziejanna, strażniczka natury znana jako Mokosz, czy też figlarne leśne wróżki – wabią Cię do wejścia w ich świat. W miarę jak narracje się przeplatają, zostaniesz wciągnięty głębiej w krainę, w której króluje magia, a każdy cień skrywa tajemnicę czekającą na odkrycie.

Wejdziesz do ogrodu i stań się częścią ponadczasowej sagi, w której zacierają się granice między publicznością a wykonawcą i w której króluje zbiorowa wyobraźnia. „Opowieści Żywiołów 3 – Zaczarowany Ogród” to niezapomniana odyseja, w której folklor i baśnie spotykają się, zapraszając Cię do tworzenia magii, która jednoczy nas wszystkich.

polish arts festival Program 2024

Piątek, 20.09 – NOC KULTURY

17 – 19:00 Żywa rzeźba – Lemon Lush

19 & 20:30 Spektakl uliczny: Opowieści Żywiotów 3
"Zaczarowany Ogród"

The Hunt Museum Garden – Wstęp wolny



Czwartek, 26.09

18:00 Oficjalne otwarcie festiwalu i wystawy Olgi Anackiej
pt. "Patching Femininity"

Premiera nowego utworu muzycznego Dora Gola i JaYne
pt. 'Głór na Bogini'

Limerick City Gallery of Art – Wstęp wolny

21:00 **Koncert Dora Gola & JaYne**

The Record Room, The Commercial, Catherine Street – Bilety: €10/12

Piątek, 27.09

18:00 **Projekcja filmu "Chłopi"**

Po projekcji filmu panel dyskusyjny:

Przywoływanie przeszłości, by tworzyć przyszłość – migracja,
sztuka i nostalgia.

Belltable, 69 O'Connell street – Bilety: €8

Sobota, 28.09 – PAF Kids Day

11:30 **Pstryki! – Spektakl muzyczny dla rodzin**

Belltable, 69 O'Connell street – Bilety: €7.50

10:00 **Rodzinny warsztat sztuki z Olgą Anacką: Koło Życia**

Belltable, 69 O'Connell street – Bilety: €10 (rodzic + dziecko)

13:00 **Kajtek Czarodziej – Kino Rodzinne**

Belltable, 69 O'Connell street – Bilety: €7.50

Sobota, 28.09 – FESTIVAL HIGHLIGHT –

19:00 **Koncert Laboratorium Pieśni**

Belltable, 69 O'Connell street – Bilety: €28

21:00 **Koncert Seven Nun-Sins & Dub Intruda**

The Record Room, The Commercial, Catherine Street – Bilety: €10/12

Niedziela, 29.09

14:00 **Singing Circle – Krąg Śpiewu**

Limerick City Gallery of Art – Wstęp wolny / obowiązuje rejestracja online

Wystawy 26.09– 25.10.2024

Czynne cały dzień – Wstęp wolny

- **Patching Femininity – Olga Anacka**
Limerick City Gallery of Art, Perry Square
- **Woman of the Seine – Dorota Korczycka– Bąblińska**
Belltable, 69 O'Connell Street/ Online
- **Wystawa ilustracji uczniów Polskiej Szkoły w Limerick**
The Hunt Museum, Rutland Street

www.polishartsfestival.ie

polish arts festival 2024 Programme

Friday, 20.09 – CULTURE NIGHT

5pm – 7pm **Living Statue – Lemon Lush**
 7 & 8:30pm **Outdoor Promenade Performance:
 Elemental Tales 3 “Enchanted Garden”**
 The Hunt Museum Garden – Free admission



Thursday, 26.09

6pm **Festival Opening Event**
 • **Launch of Olga Anacka’s Exhibition “Patching Femininity”**
 • **Live premiere of a new music commission by
 Dora Gola & JaYne ‘Glór na Bogini’**
 Limerick City Gallery of Art – Free admission

9pm **Dora Gola & JaYne – Live Music**
 The Record Room, The Commercial, Catherine Street – Tickets: €10/12

Friday, 27.09

6pm **Cinema Screening: “The Peasants”**
**Followed by panel discussion & Q&A: Invoking the past to
 deliver the future – migration, art and nostalgia**
 Belltable, 69 O’Connell street – Tickets: €8

Saturday, 28.09 – PAF Kids Day

11:30am **Pstryki! – Interactive Music Show for Families**
 Belltable, 69 O’Connell street – Tickets: €7.50

10am **Family Fabric Art Workshop with Olga Anacka:
 “The Circle of Life”**
 Belltable, 69 O’Connell street – Tickets: €10 (adult + child)

1pm **Family Cinema: Kaytek the Wizard**
 Belltable, 69 O’Connell street – Tickets: €7.50

Saturday, 28.09 – FESTIVAL HIGHLIGHT –

7pm **Concert of SONG LABORATORY**
 Belltable, 69 O’Connell street – Tickets: €28

9pm **Seven Nun-Sins & Dub Intruda – Live Music**
 The Record Room, The Commercial, Catherine Street – Tickets: €10/12

Sunday, 29.09

2pm **Singing Circle**
 Limerick City Gallery of Art – Free, pre – booking required

Exhibitions 26.09– 25.10.2024

Open all day – Free admission

- **Patching Femininity – Olga Anacka**
 Limerick City Gallery of Art, Perry Square
- **Woman of the Seine by Dorota Korczycka – Bąblińska**
 Belltable, 69 O’Connell Street / Online
- **Exhibition of Illustrations by students of the Polish School in Limerick**
 The Hunt Museum, Rutland Street

Funders:

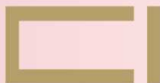


Comhairle Cathrach
& Contae **Luimnigh**

Limerick City
& County Council



Clár Éire Ildánach
*Creative Ireland
Programme*



Embassy
of the Republic of Poland
in Dublin

LIMERICK
arts
OFFICE

Parters:



Sponsors:

PolskiQuote.ie
INSURANCE

Media Partners:

